

Ysgol Dyffryn Conwy  
Ffordd Nebo LLANRWST  
Sir Conwy LL26 0SD

Ffôn/Tel: 01492 642800 Ffacs/Fax: 01492 642801  
E-Bost/E-Mail: [cyff@dyffrynconwy.conwy.sch.uk](mailto:cyff@dyffrynconwy.conwy.sch.uk)  
Pennaeth/Head: Miss Elan Davies  
[www.ysgoldyffrynconwy.conwy.sch.uk](http://www.ysgoldyffrynconwy.conwy.sch.uk)

FFURFLEN CASGLU  
DATA DISGYBLION

CWBLHEWCH adran 1 – 11 os gwelwch yn dda a'i dychwelyd i'r ysgol  
Please COMPLETE sections 1 – 11 of this form and return to the school

PUPIL DATA  
COLLECTION FORM

DEFNYDD SWYDDFA	DYDDIAD DERBYN	DOSBARTH	RHIF UPN	TŶ
-----------------	----------------	----------	----------	----

1 MANYLION DISGYBL / PUPIL DETAILS

CYFENW CYFREITHIOL  
LEGAL SURNAME

ENW  
FORENAME

ENW CANOL  
MIDDLE NAME

ENW DEWISOL  
CHOSEN NAME

RHYW  
SEX

DYDDIAD GENI  
DATE OF BIRTH

CYFEIRIAD  
ADDRESS

COD POST  
POST CODE:

RHIF FFÔN/TELEPHONE NO.

Brodyr neu chwiorydd yn  
barod yn Ysgol Dyffryn Conwy  
Brothers or sisters already at  
Ysgol Dyffryn Conwy

2 GWYBODAETH FEDDYGOL / MEDICAL INFORMATION

CYFEIRIAD MEDDYGFA / SURGERY:

GWYBODAETH FEDDYGOL / MEDICAL INFORMATION:

RHIF FFÔN / TEL NO:

ANGHENION YMBORTHOL / DIETARY NEEDS:

HAWL I GINIO AM DDIM / ELIGIBLE FOR FREE SCHOOL MEALS:

Y / N

3

**YSGOL GYNRADD / UWCHRADD BRESENNOL / PRESENT PRIMARY / SECONDARY SCHOOL**ENW A CHYFEIRIAD  
NAME AND ADDRESS

RHIF FFÔN / TEL NO

4

**FFYNHONNELL DATA / DATA SOURCE**

Rhoddwyd yr atebion i gwestiynau 5 – 11 gan / The answers to questions 5 – 11 were selected by :-

Y disgybl / The pupil		Y rhiant / The parent		Yr ysgol bresennol / The current school		Yr ysgol flaenorol / The previous school		Eraill / Other	
--------------------------	--	--------------------------	--	--	--	---	--	-------------------	--

5

**HUNANIAETH GENEDLAETHOL DISGYBL / PUPIL NATIONAL IDENTITY**TICIWCH UN BLWCH /  
TICK ONE BOX

Prydeinig / British		Gwyddelig / Irish	
Cymraeg / Welsh		Albanaidd / Scottish	
Saesneg / English		Eraill / Other	
Ddim am ddatgelu / Declined to say			

6

**CREFYDD DISGYBL / PUPIL RELIGION**TICIWCH UN BLWCH /  
TICK ONE BOX

Anglicanaidd / Anglican		Moslem / Muslim	
Bedyddiwr / Baptist		Gwrthod / Refused	
Bwdhydd / Buddhist		Pabyddol / Roman Catholic	
Cristion / Christian		Sikh	
Hindw / Hindu		Arall / Other	
Iddew / Jewish		Dim Crefydd / No Religion	
Methodist			

7

**TEITHIO I'R YSGOL / MEANS OF TRAVEL:**

COD/CODE	TEITHIO/TRAVEL		COD/CODE	TEITHIO/TRAVEL	
B	Beic / Bicycle		C	Car	
X	Tacsi / Taxi		W	Cerdded/ Walk	
S	Bws Ysgol/ School Bus				
RHIF BWS/ BUS ROUTE NUMBER			RHIF Y BWS/BUS ROUTE NUMBER		
65	Capel Curig/Bro Gethin		Menyn.Carmel	Carmel. Menyn	
64	Cwm Penmachno		407	Dolwyddelan/Betws-y-Coed	
64.Meirwen	Cwm Penmachno. Meirwen		404	Eglwysbach/Glan Conwy/Maenan	
428	Glasfryn/Cerrig/Pentre/Y. Ifan		404.Hefin	Eglwysbach/Glan Conwy/Maenan.Hefin	
428.Goddards	Glasfryn/Cerrig/Pentre/Y.Ifan. Goddards		479	Goppy/Rhiwlas/Argraig/ Llanddoged	
428.Meirwen	Glasfryn/Cerrig/Pentre/Y.Ifan. Meirwen		47.Phoenix	Gwytherin/Pandy Tudur/ Llanddoged.Phoenix	
405.Morris	Llanfair T.H/Llangernyw. Morris		47.Rhandir	Gwytherin/Pandy Tudur/ Llanddoged.Rhandir	
405.Rhandir	Llanfair T.H/Llangernyw. Rhandir		47	Gwytherin/Pandy Tudur/ Llanddoged	
405	Llanfair T.H/Llangernyw		Ems.Maenan	Maenan. Taxi Em's	
405.Phoenix	Llanfair T.H/Llangernyw. Phoenix		Nant-y-Rhiw.Menyn	Nant-y-Rhiw. Menyn	
408	Penmachno/ Rhydlanfair/C.Garmon		Menyn.Pandy	Pandy Tudur. Menyn	
408.Goddards	Penmachno/ Rhydlanfair/C.Garmon. Goddards		421	Pentrefoelas/Nebo/Melin-y-Coed.	
19.A	Rowen		421.Goddards	Pentrefoelas/Nebo/Melin-y-Coed. Goddards	
19.A Castle Cabs	Rowen. Castle Cabs		Menyn Tan Lan	Tan Lan/Llanddoged/Maenan. Menyn	
19.R&S	Trefriw. Taxi Menyn		19	Trefriw	
19.EmrysT	Trefriw. Emrys Taxi		406	Tyn y Groes/Talybont/Dolgarrog	

Cymraeg a/neu Saesneg / English and/or Welsh		Cwrdeg (Cwrmanjeg) / Kurdish (Kurmanji)	
Affricaneg / Afrikaans		Cwrdeg (Soranege) / Kurdish (Sorani)	
Albaneg/Shqip / Albanian/Shqip		Lithwaneg / Lithuanian	
Arabeg (Arall) / Arabic (Any Other)		Latfieg / Latvian	
Arabeg (Algeria) / Arabic (Algeria)		Malayalam	
Arabeg (Moroco) / Arabic (Morocco)		Gaeleg Ynys Manaw / Manx Gaelic	
Bengaleg (Arall) / Bengali (Any Other)		Nepali	
Bengaleg (Sylheteg) / Bengali (Sylheti)		Norwyeg / Norwegian	
Iaith Arwyddion Prydain / British Sign Language		Pashto / Pakhto	
Basgeg/Euskara / Basque/Euskara		Panjabeg (Arall) / Panjabi (Any Other)	
Bwlgareg / Bulgarian		Panjabeg (Mirpuri) / Panjabi (Mirpuri)	
Saesneg Creoleg Garibiaidd / Caribbean Creole English		Pwyleg / Polish	
Ffrangeg Creoleg Garibiaidd / Caribbean Creole French		Portiwgaleg (Arall) / Portuguese (Any Other)	
Tsieineeg (Arall) / Chinese (Any Other)		Portiwgaleg (Brasil) / Portuguese (Brazil)	
Tsieineeg (Cantoneeg) / Chinese (Cantonese)		Persieg/Ffarsi (Arall) / Persian/Farsi (Any Other)	
Tsieineeg (Mandarin/Putonghua) / Chinese (Mandarin/ Putonghua)		Persieg (Dariaidd) / Persian (Dari)	
Tsieceg / Czech		Romani/Romanes Saesneg / Romany / English Romanes	
Iseldireg/Fflemeg / Dutch/Flemish		Romani (Rhyngwladol) / Romani (International)	
Estonian / Estonieg		Rwmaneg (Moldofa) / Romanian (Moldova)	
Ffineg / Finnish		Rwmaneg (Rwmania) / Romanian (Romania)	
Ffrangeg / French		Rwsieg / Russian	
Gaeleg/Gwyddeleg / Gaelic/Irish		Scoteg / Scots	
Gaeleg (Yr Alban) / Gaelic (Scotland)		Shona	
Almaeneg / German		Iaith Arwyddion (Arall) / Sign Language (Other)	
Kikuyu / Gikuyu		Sinhala	
Groeg (Arall) / Greek (Any Other)		Sbaeneg / Spanish	
Groeg (Cyprus) / Greek (Cyprus)		Swahili (Arall) / Swahili (Any Other)	
Gwjarati / Gujarati		Swahili (Brava/Mwiini)	
Hausa		Swedeg / Swedish	
Hindko		Tamil	
Hwngareg / Hungarian		Ffilipineg / Filipino	
Hindi		Tagalog	
Igbo		Thai	
Ilokano		Tyrceg / Turkish	
Eidaleg (Arall) / Italian (Any Other)		Wrdw / Urdu	
Eidaleg (Napoli) / Italian (Napoletan)		Fietnameg / Vietnamese	
Japaneeg / Japanese		Wolof	
Kannada		Zulu	
Coreeg / Korean		Gwrthodwyd / Refused	
Cwrdeg (Arall) / Kurdish (Any Other)		Iaith arall / Other Language	

Os ydych wedi dewis 'Iaith arall' nodwch  
If you have chosen 'Other Language' please specify

A yw eich plentyn yn  
rhugl yn y Gymraeg? /  
Is your child fluent in  
Welsh?

Rhugl yn y Gymraeg / Fluent in Welsh	
Siarad Cymraeg ond nid yn rhugl / Speaks Welsh but not fluently	
Methu siarad Cymraeg o gwbl / Cannot speak Welsh at all	

A yw eich plentyn yn siarad Cymraeg yn y cartref (naill ai'n rhugl neu beidio)? /  
Does your child speak Welsh at home (fluently or not)?

Y/N

**CEFNDIR ETHNIG / ETHNIC BACKGROUND**




TICIWCH UN OPSIWN O ADRANNAU i) i vi) SY'N DISGRIFIO EICH CEFNDIR ETHNIG ORAU




PLEASE TICK ONE OPTION FROM SECTIONS i) to vi) WHICH BEST DESCRIBES YOUR ETHNIC BACKGROUND




<b>i) Gwyn / White</b>		
Gwyn – Prydeinig / White – British		Kosofanaidd / Kosovan
Teithiwr o Dras Wyddelig / Traveller of Irish Heritage		Latfiaidd / Latvian
Teithiwr 'Newydd' / 'New' Traveller		Lithwanaidd / Lithuanian
Teithiwr Galwedigaethol / Occupational Traveller		Maltaidd / Maltese
Teithiwr Arall / Other Traveller		Montenegroaidd / Montenegrin
Sipsi / Sipsi Roma Prydeinig / British Gypsy/ Gypsy Roma		Pwylaidd / Polish
Sipsi/Sipsi o Wledydd Eraill / Gypsy/Gypsy Roma from Other Countries		Portiwgeaidd / Portuguese
Sipsi / Sipsi Roma Arall / Other Gypsy/Gypsy Roma		Romanaidd / Romanian
Albaniaidd / Albanian		Rwsiaidd / Russian
Bosniaidd – Herzegovinaidd / Bosnian-Herzegovinian		Sgandinafaidd / Scandinavian
Bwlgaraidd / Bulgarian		Serbiaidd / Serbian
Croataidd / Croatian		Slofacaidd / Slovakian
Tsiecaidd / Czech		Slofenaidd / Slovenian
Ffrenig / French		Sbaenaidd / Spanish
Almaenig / German		Twrciaidd/Cypraidd Twrciaidd / Turkish/Turkish Cypriot
Groegaidd/Cypraidd Groegaidd / Greek/Greek Cypriot		Wcrainiaidd / Ukrainian
Hwngaraidd / Hungarian		Ewropeaidd Gwyn Arall / White European Other
Eidalaidd / Italian		Gwyn arall / Other White
<b>ii) Cymysg / Mixed</b>		
Gwyn a Charibiaidd Du / White and Black Caribbean		Asiaidd a Tsieineaidd / Asian and Chinese
Gwyn ac Affricanaidd Du / White and Black African		Asiaidd ac unrhyw Grŵp Ethnig Arall / Asian and Any Other Ethnic Group
Gwyn ac Asiaidd / White and Asian		Du a Tsieineaidd / Black and Chinese
Gwyn a Tsieineaidd / White and Chinese		Du ac Unrhyw Grŵp Ethnig Arall / Black and Any Other Ethnic Group
Gwyn ac Unrhyw Grŵp Ethnig Arall / White and Any Other Ethnic Group		Tsieineaidd ac Unrhyw Grŵp Ethnig Arall / Chinese and Any Other Ethnic Group
Asiaidd a Du / Asian and Black		Cefndir Cymysg Arall / Other Mixed Background
<b>iii) Asiaidd neu Brydeinig Asiaidd / Asian or Asian British</b>		
Indiaidd / Indian		Kashmiraidd / Kashmiri
Pacistanaid Mirpuri / Mirpuri Pakistani		Nepalaidd / Nepali
Pacistanaid arall / Other Pakistani		Sinhalesaidd / Sinhalese
Bangladeshi		Tamil Sri Lankaidd / Sri Lankan Tamil
Asiaidd Affricanaidd / African Asian		Asiaidd Arall / Other Asian
<b>iv) Du neu Brydeinig Du / Black or Black British</b>		
Caribiaidd / Caribbean		Sudaneaidd / Sudanese
Ghanaidd / Ghanaian		Affricanaidd Du Arall / Other Black African
Nigeraidd / Nigerian		Ewropeaidd Du / Black European
Sierra Leonaidd / Sierra Leonian		Du Gogledd America / Black North American
Somalaidd / Somali		Du Arall / Other Black
<b>v) Unrhyw gefndir ethnig arall / Any other ethnic background</b>		
Afganistaidd / Afghanistani		Libyaidd / Libyan
Arabaidd / Arab		Lebaneidd / Lebanese
Eiffaidd / Egyptian		Malaiaidd / Malay
Ffilipinaidd / Filipino		Morocaidd / Moroccan
Iranaidd / Iranian		Polyneiaidd / Polynesian
Iracaidd / Iraqi		Thai
Siapaneaidd / Japanese		Fietnamaidd / Vietnamese
Coreaidd / Korean		Yemenaidd / Yemeni
Cwrdaidd / Kurdish		Grŵp Ethnig Arall / Other Ethnic Group
Americanaidd Lladin/De/Canolbarth / Latin/South/Central American		
<b>vi) Tsieineaidd neu Brydeinig Tsieineaidd / Chinese or Chinese British</b>		
Tsieineaidd Hong Kong / Hong Kong Chinese		Taiwanaidd / Taiwanese
Tsieineaidd Malaysiaidd / Malaysian Chinese		Tsieineaidd Arall / Other Chinese
Tsieineaidd Singaporaidd / Singaporean Chinese		Gwrthod / Refused




TREFN CYSYLLTU /  
CONTACT PRIORITY

Sylwer: Mae lle ar gyfer 4 unigolyn isod. Nodwch y manylion yn nhrefn blaenoriaeth ar gyfer cysylltu  
 Note: Space is provided for up to 4 persons below. Please give details in order of priority for contact

TEITL / TITLE	<input type="text"/>	ENW LLAWN / FULL NAME	<input type="text"/>	CYFRIFOLDEB RHIANT / PARENTAL RESPONSIBILITY	<input type="text" value="Y/N"/>
PERTHYNAS I'R PLENTYN / RELATION TO PUPIL	<input type="text"/>				
CYFEIRIAD CARTREF / HOME ADDRESS	<input type="text"/>				CARTREF/HOME <input type="text"/>
					SYMUDOL/MOBILE <input type="text"/>
COD POST/ POST CODE					GWAITH/WORK <input type="text"/>
LLEOLIAD GWAITH/ PLACE OF WORK	<input type="text"/>	E-BOST/ E-MAIL	<input type="text"/>		

TEITL / TITLE	<input type="text"/>	ENW LLAWN / FULL NAME	<input type="text"/>	CYFRIFOLDEB RHIANT / PARENTAL RESPONSIBILITY	<input type="text" value="Y/N"/>
PERTHYNAS I'R PLENTYN / RELATION TO PUPIL	<input type="text"/>				
CYFEIRIAD CARTREF / HOME ADDRESS	<input type="text"/>				CARTREF/HOME <input type="text"/>
					SYMUDOL/MOBILE <input type="text"/>
COD POST/ POST CODE					GWAITH/WORK <input type="text"/>
LLEOLIAD GWAITH/ PLACE OF WORK	<input type="text"/>	E-BOST/E-MAIL	<input type="text"/>		

TEITL / TITLE	<input type="text"/>	ENW LLAWN / FULL NAME	<input type="text"/>	CYFRIFOLDEB RHIANT / PARENTAL RESPONSIBILITY	<input type="text" value="Y/N"/>
PERTHYNAS I'R PLENTYN / RELATION TO PUPIL	<input type="text"/>				
CYFEIRIAD CARTREF / HOME ADDRESS	<input type="text"/>				CARTREF/HOME <input type="text"/>
					SYMUDOL/MOBILE <input type="text"/>
COD POST/ POST CODE					GWAITH/WORK <input type="text"/>
LLEOLIAD GWAITH/ PLACE OF WORK	<input type="text"/>	E-BOST/E-MAIL	<input type="text"/>		

TEITL / TITLE	<input type="text"/>	ENW LLAWN / FULL NAME	<input type="text"/>	CYFRIFOLDEB RHIANT / PARENTAL RESPONSIBILITY	<input type="text" value="Y/N"/>
PERTHYNAS I'R PLENTYN / RELATION TO PUPIL	<input type="text"/>				
CYFEIRIAD CARTREF / HOME ADDRESS	<input type="text"/>				CARTREF/HOME <input type="text"/>
					SYMUDOL/MOBILE <input type="text"/>
COD POST/ POST CODE					GWAITH/WORK <input type="text"/>
LLEOLIAD GWAITH/ PLACE OF WORK	<input type="text"/>	E-BOST/E-MAIL	<input type="text"/>		

## DATGANIAD (Rhiant neu Warchodwr) / DECLARATION (Parent or Guardian):

LLOFNOD / SIGNATURE:

.....

DYDDIAD / DATE:

.....